

Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zostało przyrównane Królestwo Niebios człowiekowi królowi który uczynił wesela synowi jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podobne jest Królestwo Niebios* do pewnego człowieka, króla, który przygotował wesele** swojemu synowi.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Podobne stało się - królestwo niebios człowiekowi, królowi, który uczynił wesele synowi jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zostało przyrównane Królestwo Niebios człowiekowi królowi który uczynił wesela synowi jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Królestwo Niebios przypomina pewnego króla, który przygotowywał wesele swojemu synowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Królestwo niebieskie podobne jest do króla, który wyprawił wesele swemu synowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Podobne jest królestwo niebieskie człowiekowi królowi, który sprawił wesele synowi swemu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Podobne się zstało królestwo niebieskie człowiekowi królowi, który sprawił gody małżeńskie synowi swemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Królestwo niebieskie podobne jest do króla, który wyprawił ucztę weselną swemu synowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podobne jest Królestwo Niebios do pewnego króla, który sprawił wesele swemu synowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Królestwo Niebios jest podobne do pewnego króla, który wyprawił wesele swojemu synowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Królestwo niebieskie podobne jest do króla, który wyprawił synowi ucztę weselną.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Królestwo niebieskie stało się podobne do pewnego króla, który wyprawił wesele swojemu synowi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Królestwo Niebios przypomina postępowanie pewnego króla, który wyprawił swemu synowi wesele
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Podobne jest królestwo niebieskie do człowieka - króla,

1) <x>470 20:1</x>; <x>470 23:13</x>

2) Wesele, lm, mogło trwać kilka dni (<x>70 14:17</x>; zob. też <x>10 29:22</x>; <x>190 9:22</x>).

3) <x>290 25:6</x>; <x>730 19:9</x>

	literacki		który wyprawił wesele swojemu synowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Схоже Царство Небесне на одного чоловіка - царя, що справив весілля своєму синові.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Upodobniona została królewska władza niebios niewiadomemu człowiekowi królowi, takiemu który uczynił obchody ślubne wiadomemu synowi swojemu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Królestwo Niebios zostało upodobnione do człowieka, króla, który sprawił gody swojemu synowi;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Królestwo Niebieskie jest podobne do króla, który przygotowywał ucztę weselną dla swego syna,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Królestwo niebios stało się podobne do człowieka, króla, który wyprawił ucztę weselną swojemu synowi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Królestwo niebieskie jest podobne do władcy, który wyprawił synowi wesele.